

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

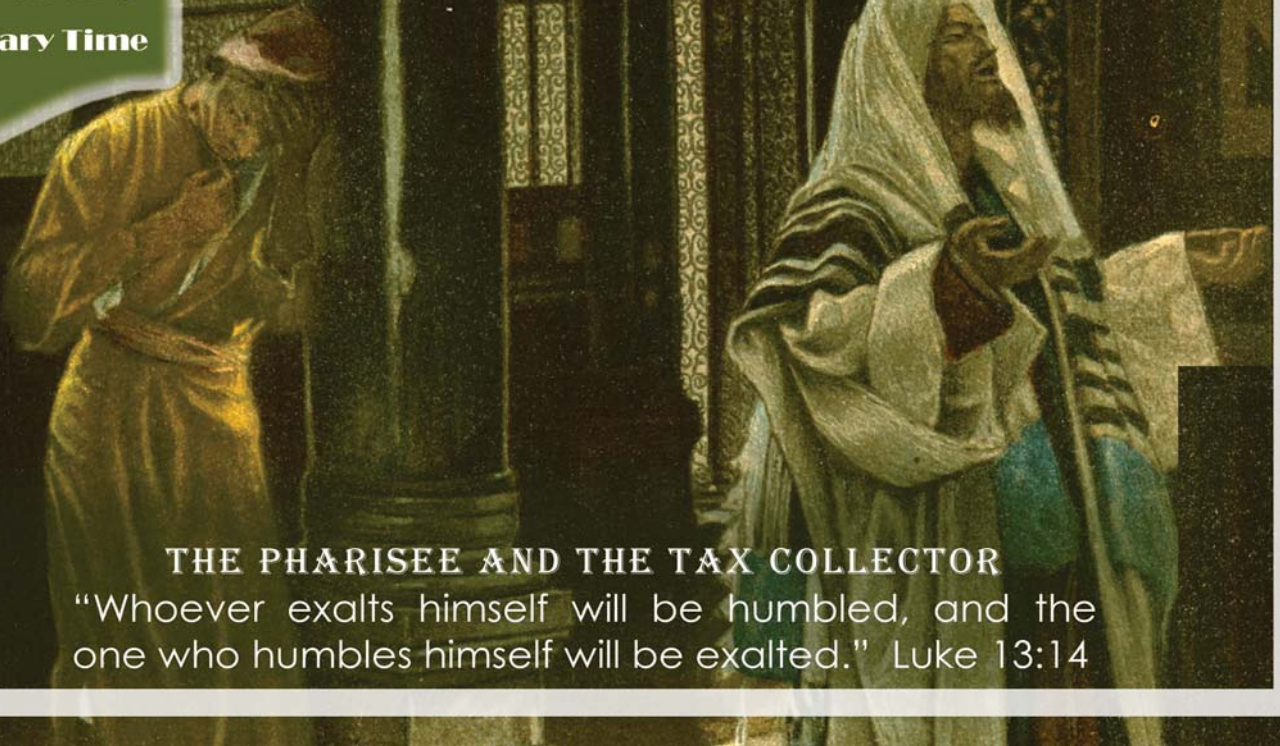
64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574

30th
Sunday
in Ordinary Time



THE PHARISEE AND THE TAX COLLECTOR

“Whoever exalts himself will be humbled, and the one who humbles himself will be exalted.” Luke 13:14

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham

fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Thầy Xứ - <i>Seminarian Intern</i>	Nguyễn
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m. 10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.
ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

TUESDAY to FRIDAY

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

7:00 AM	SATURDAY, October 22 Rosary
4:00 PM	Remo Avellani Sr. & Jr. † Geraldine Gello †
9:00 AM 11:00 AM	SUNDAY, October 23 Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
7:00 AM	MONDAY, October 24 Rosary
7:00 AM 7:00 PM	TUESDAY, October 25 Robert Penney † Robert Tivnan † Bà cố Matta † Phêrô Phạm Viết Ngoãn †
7:00 AM 7:00 PM	WEDNESDAY, October 26 James C. Cameron † Maria Phạm Thị Ngoạt † Matta Nguyễn Thị Nghi †
7:00 AM 7:00 PM	THURSDAY, October 27 Colin Leggett † Giuse Nguyễn Văn Thái † Maria Hoàng Thị Thu †
7:00 AM 7:00 PM	FRIDAY, October 28 <i>Saint Simon & Jude - F</i> Luigi DiSisto † Luis Morales † Leandro Lopreto † Giuse Nguyễn Văn Thái † Simon Đoàn Văn †
7:00 AM 4:00 PM	SATURDAY, October 29 Rosary Deceased Members SCHS 1972 † Donald Carapellucci † Daley Family †
9:00 AM 11:00 AM	SUNDAY, October 30 Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Connie Giulio, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli Coleen Foley, Hayden Harris, Florence Masci, Stephen J. Mulkern, Karen & Richard Stagliano, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred Johnston, Kathy Natri, Liliana Magee, Anna and Marge.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

Một vài suy tư về Ban Công Bố Lời Chúa

Thảm thoát đã gần hai năm kể từ khi giáo xứ Chân Phước Anrê Phú Yên bắt đầu thành hình từ đầu tháng 11, năm 2020. Ban Công Bố Lời Chúa cũng được hợp nhất từ ba cộng đoàn: Nữ Vương Hòa Bình - Malden, Thánh Tâm - Chelsea, và Emmanuel - East Boston.

Mục đích của Ban Công Bố Lời Chúa là làm thế nào để chuyển đạt thông điệp của Chúa tới cộng đoàn một cách hữu hiệu. Đây là một thử thách lớn lao cho mỗi Thừa Tác Viên Lời Chúa chúng con, một thử thách đòi hỏi nhiều luyện tập, khiêm tốn, hy sinh, cầu nguyện và suy gẫm Lời Chúa, để nhận ra được thông điệp mà Chúa muốn gởi tới chính bản thân mình và chuyển đạt thông điệp đó cho mọi người trong cộng đoàn. Tuy nhiên, một thử thách lớn lao nhất và lâu dài nhất trong suốt cuộc hành trình đức tin vẫn là, Thừa Tác Viên Lời Chúa phải sống với những thông điệp của Chúa mà mình công bố với cộng đoàn, bằng đời sống thánh thiện, yêu thương, tha thứ. Đó cũng là chủ đề mà các cha xứ chúng ta hằng tuần vẫn luôn nhắc nhở mọi người hãy cố sống một đời sống bác ái, bao dung, đoàn kết, tha thứ, ...

Ban Công Bố Lời Chúa chúng con bao gồm những anh chị em đủ mọi lứa tuổi, mọi bối cảnh khác nhau, nhưng vẫn cùng chung một mục đích tối hậu là công bố và sống Lời Chúa.

Trong những năm tháng qua, nhờ sự nhiệt tình hướng dẫn, dìu dắt của cha xứ, quý thầy, quý sơ, sự hợp tác đặc lực của tất cả các anh chị em trong Ban Công Bố Lời Chúa, cùng với những đóng góp ý kiến xây dựng của anh chị em trong cộng đoàn, chúng con đang trên đường tiến tới mục đích mỗi ngày một tốt đẹp hơn.

Chúng con vẫn còn nhiều điều phải học hỏi, sửa đổi và phải rèn luyện không ngừng về mọi mặt để chu toàn tốt đẹp trách vụ Thừa Tác Viên Lời Chúa cao quý này. Chúng con sẵn sàng khiêm tốn đón nhận mọi hướng dẫn của Cha xứ, quý Thầy, quý Sơ, cùng mọi ý kiến, phê bình xây dựng của mọi người trong cộng đoàn để sửa đổi và do đó sẽ được hoàn hảo hơn.

Liturgy Ministry of Lectors. Some reflections on the Ministry of Lectors

It has been almost two years since the Blessed Andrew Phu-Yen Parish of Saint Clement Church started to take shape in early November, 2020. The Ministry of Lectors (Vietnamese) was also united from three communities: Queen of Peace, Malden, Sacred Heart, Chelsea, and Emmanuel, East Boston.

The purpose of the Ministry of Lectors is to effectively convey God's message to the community. This is a great challenge for every lector, one that requires a lot of practice, humility, sacrifice, prayer, and meditation on God's Word to realize the message God wants to speak to lectors as well as to everyone in the community. However, one of the greatest and most enduring challenges throughout the journey of faith is that the lectors must live with the Lord's messages that he will proclaim to community. It is also the theme that our pastors (Fr. Phong and Fr. Huy), at every Mass, always remind everyone to try to live a life of charity, tolerance, solidarity, and forgiveness.

Our Ministry of Lectors includes brothers and sisters of all ages with different backgrounds but still have the same ultimate goal of proclaiming and living the Word of God.

In the past few months, thanks to the enthusiastic guidance of the Parish Pastor, Deacons, and Nuns, with the effective cooperation of all the brothers and sisters in the Ministry of Lectors, along with the feedback from our brothers and sisters in the community, day by day we get closer to our goal.

We still have a lot to learn, improve and must practice constantly in all aspects to fulfill this precious Ministry of Lectors. We are willing to humbly accept all the guidance of the Parish Pastor, Deacons, Nuns, and all the comments and constructive criticism of everyone in the community to amend and thus be more perfect.

Chúng con chân thành cảm ơn. We sincerely thank you.

Ban Công Bố Lời Chúa / Liturgy Ministry of Lectors.

SACRAMENT



Saint Clement Church joyfully welcomes
James (Peter) Nguyễn
 who received the Sacrament of Baptism
 last weekend.

SACRAMENT OF MATRIMONY

Congratulations to
Nguyễn Thế Tài & Nguyễn Hoàng Đăng

who celebrated their wedding
 at Saint Clement Church last week.



PLEASE PRAY



for the souls of
Robert Penney
Robert Tivnan
Giuse Nguyễn Văn Thái
 whose funerals were celebrated last week.

COLLECTIONS

Offering	\$ 5,198.00
Donation	\$ 3,640.00
Total	\$ 8,838.00



Thank you for your generosity.
 This week's second collection supports World Missions.

WORLD MISSION SUNDAY

This week's second collection supports Catholic World Missions. By Baptism, all Catholics are called to participate in the mission of the Church and share their faith as missionaries. World Mission Sunday gathers support for the pastoral and evangelization program and needs of more than 1,150 mission dioceses in Africa, Asia, the Pacific Islands, and remote regions of Latin America. The funds gathered on World Mission Sunday are distributed in the Pope's name by the Society for the Propagation of the Faith- a Pontifical Mission Society. For more information please visit www.profaithboston.org

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns this month in loving memory of **Mariano & Linda Lameiras** given by their loving family.

TƯỜNG NHỚ - REMEMBRANCE

Tháng 11 là tháng Giáo Hội đặc biệt tưởng nhớ và cầu nguyện cho các Đấng Linh Hồn nơi luyện ngục. Giáo xứ có chuẩn bị một quyển sổ tưởng niệm ở bên trái, phía cuối nhà thờ. Xin mời gọi quý cộng đoàn hãy viết tên những người thân yêu đã khuất của mình vào cuốn sổ đó để chúng ta cùng nhau hiệp thông cầu nguyện và tưởng nhớ cách riêng cho các linh hồn vào cuối tuần 5 & 6 trong tháng 11. Nguyện xin cho các linh hồn sớm được nghỉ yên trong tình yêu Chúa muôn đời.



*November is a month for remembering the Souls in our Liturgical Calendar, and because it is the month of all Souls, we would like to invite you to write the names that you want to pray for in the **Book of Death** at the back of the Church on the left and we are going to pray for them together the weekend of November 5-6. All are welcome!*

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

CẢM TẠ HỒNG ÂN

Hồng Trần

ĐK: Lời ca vang cánh đồng bên muôn hoa tươi hồng tim tôi rộn lên niềm vui. Lời ca vang cánh đồng bên muôn hoa tươi hồng tôi vui mừng luôn trong Đức Chúa Trời.

1. Tất cả mọi nẻo đường của trần thế sẽ dẫn đưa ta về quê trời. Tất cả mọi lời thầm trong mây gió dịu ta đến cùng vàng thái dương.

2. Tất cả mọi nẻo đường từ mặt đất đã đượm nhuần yêu thương của Người. Không lo chi mưa buồn hay sương gió, ta đi đến chân trời sáng tươi.

3. Tất cả mọi nẻo đường miền đồng xa nhắc cho ta luôn luôn hy vọng. Hãy nghe lời hẹn hò của Thiên Chúa, mời ta đến dự tiệc thánh ân.

THÁNH VỊNH 33

Thái Nguyên

ĐK: Các bạn ném thử và xem cho biết Chúa thiện hảo thay, phúc ai tìm nương tựa Ngài.

LỜI NGUYỆN TRUYỀN GIÁO *Hoài Chiên*

ĐK: Lạy Chúa! Xưa Chúa đã phán: "Lúa chín đầy đồng mà thiếu thợ gặt". Chúa hãy ban nhiều thợ biết nhiệt thành. Để Nước Chúa rộng lan khắp nơi.

Xin Chúa ban cho đoàn chúng con nên Tông Đồ thiện toàn mở Nước Chúa Trời.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

Tatiana Afonso
 Realtor
 617-447-9439
 BuyandSellwithTatiana.com
 TatianaAfonsoRemax@gmail.com
 Thinking of Selling or Buying?
 Please Call!!! Falamos Portuguese





Helping seniors stay healthy.
 Call (866) 384-6796
 (TTY 711) to join.

Here today,
 here tomorrow.



"God is Love" 1 John 4:8

Memorial Ads
 Available

617-779-3771



James THOMPSON
 PLUMBING & HEATING
 781-391-4169
 Master Lic. # 12596



Mac's
 Auto Body Corp.
 David Medeiros • Jeff LaGreca
 53 Russell Street Somerville, MA 02144
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
 www.macsbodyshop.com



DELLO RUSSO
 FAMILY FUNERAL HOMES
 www.dellorusso.net



306 Main St.
 Medford
 781-396-9200

60 Pleasant St.
 Woburn
 781-933-0083

**AD SPACE
 AVAILABLE**
 617-779-3771

841 Main Street
 Tewksbury, MA 01876
 (978) 851-9103




Wedding Film & Photography
 617-686-0721
 senstudio.us@gmail.com • www.senstudio.us

Rosaries from Flowers
 "Handmade from the Flowers
 of your Loved One"
 www.rosariesfromflowers.com

Call today and receive a
FREE SHOWER PACKAGE
 PLUS \$1600 OFF

SAFE STEP
 WALK-IN TUB

1-855-408-5943

With purchase of a new Safe Step Walk-In Tub. Not applicable with any previous walk-in tub purchase. Offer available while supplies last. No cash value. Must present offer at time of purchase. CSLB 1082165 NSCB 0082999 0083445



GENERAC

Prepare for power outages today
 WITH A HOME STANDBY GENERATOR

FREE
 7-Year Extended Warranty*
 A \$695 Value!

\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS

Contact a Generac dealer for full terms and conditions

REQUEST A FREE QUOTE
 CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE
 (855) 401-9893



*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.



clergytrust healthier priests. stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org -OR- SCAN HERE for Venmo, Google/Apple Pay, PayPal via Givebutler.

STAND OUT Color Advertising
 617-779-3771

**IF YOU LIVE ALONE
 YOU NEED A MEDICAL ALERT
 At HOME or AWAY**

* GPS * Fall Alert * 24/7 * 365 Monitoring
 Ambulance * Police * Fire * Family/Friends

MDMedAlert™

As Low As **\$19⁹⁵**/month

No Contract • No Fees • Easy Setup • md-medalert.com **CALL 800-890-8615**




GPS Mobile Above

